

Міністерство освіти і науки України  
Кам'янець-Подільський національний університет імені Івана Огієнка  
Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича  
Уманський державний педагогічний університет імені Павла Тичини  
Західноукраїнський національний університет  
Національний авіаційний університет  
Національний університет біоресурсів і природокористування України  
Управління освіти і науки Кам'янець-Подільської міської ради



## ІНОЗЕМНА МОВА У ПОЛІКУЛЬТУРНОМУ ПРОСТОРІ: ДОСВІД ТА ПЕРСПЕКТИВИ

МАТЕРІАЛИ ІІІ ВСЕУКРАЇНСЬКОЇ  
НАУКОВО-ПРАКТИЧНОЇ КОНФЕРЕНЦІЇ

(8 квітня 2021 року)

Кам'янець-Подільський

УДК 81'243 (100) (06)

I-67

**Редакційна колегія:**

*Т. В. Калинюк*, кандидат педагогічних наук, доцент, завідувач кафедри німецької мови Кам'янець-Подільського національного університету імені Івана Огієнка (відповідальний редактор)

*Т. В. Боднарчук*, кандидат педагогічних наук, доцент, доцент кафедри німецької мови Кам'янець-Подільського національного університету імені Івана Огієнка (відповідальний секретар)

*О.С. Шмирко*, кандидат педагогічних наук, старший викладач кафедри німецької мови Кам'янець-Подільського національного університету імені Івана Огієнка

I-67

**«Іноземна мова у полікультурному просторі: досвід та перспективи»** : збірник матеріалів III Всеукраїнської науково-практичної конференції, м. Кам'янець-Подільський, 8 квітня 2021 р. / редкол. Т.В. Калинюк (відп. ред.) та ін. Кам'янець-Подільський : Кам'янець-Подільський національний університет імені Івана Огієнка, 2021. 236 с.

У збірнику матеріалів III Всеукраїнської конференції «Іноземна мова у полікультурному просторі: досвід та перспективи», яка відбулася 8 квітня 2021 року у Кам'янець-Подільському національному університеті імені Івана Огієнка представлені доповіді учасників, які відображають різноаспектні дослідження актуальних проблем сучасної філологічної науки в Україні та світі.

Матеріали зверстано з електронних носіїв, наданих авторами публікацій. Відповідальність за зміст статей і матеріалів, допущені помилки та неточності несуть автори публікацій.

## ЗМІСТ

### СЕКЦІЯ 1. ТЕОРЕТИЧНІ ТА МЕТОДОЛОГІЧНІ ПРОБЛЕМИ ДОСЛІДЖЕННЯ МОВИ

<i>Бабаєва Юлія</i> ВАЛЕНТНІСТЬ СЛОВА В ЛІНГВІСТИЦІ	10
<i>Боднарчук Тетяна</i> АРГОТИЗМИ У СУЧАСНІЙ НІМЕЦЬКІЙ МОВІ: ОСОБЛИВОСТІ СЛОВОТВОРЕННЯ	13
<i>Божок Інна</i> СУЧАСНІ ПРОБЛЕМИ КОНЦЕПТОЛОГІЇ	17
<i>Гаврілова Інна</i> ОСОБЛИВОСТІ ВИКОРИСТАННЯ ПІДСИЛЮВАЛЬНИХ ЧАСТОК (GRADPARTIKELN) У НІМЕЦЬКІЙ МОВІ	20
<i>Дудчак Вікторія</i> СТЕРЕОПІТНЕ СПИЙНЯТТЯ КОНЦЕПТІВ «ЧОЛОВІК» ТА «ЖІНКА» У НІМЕЦЬКІЙ ЛІНГВОКУЛЬТУРІ	24
<i>Івахницький Олександр, Дятлов Микола</i> HERKUNFT UND ENTWICKLUNG DES WORTES «ÖSRERREICH»	27
<i>Завалецька Юлія</i> SPRACHSPIELE IN DEUTSCHER PHRASEOLOGIE	30
<i>Коцун Зоряна</i> КОНЦЕПТ «HASS» І СПОСОБИ ЙОГО ВИРАЖЕННЯ У ХУДОЖНІХ ТВОРАХ Т. МАННА	33

<i>Колюн Зоряна</i> ДО ПИТАННЯ ТРАКТУВАННЯ ПОНЯТТЯ «ЗАГАДКА» В НІМЕЦЬКІЙ ТА УКРАЇНСЬКІЙ НАУКОВІЙ ЛІТЕРАТУРІ	38
<i>Коновальчук Віта</i> СТИЛІСТИЧНІ ОСОБЛИВОСТІ НІМЕЦЬКИХ ПРИСЛІВ'ЇВ ТА ПРИКАЗОК	42
<i>Костриця Наталія, Фоміна Галина</i> ЛЕКСИКА «ПЕРІОДУ КОРОНАВІРУСУ» У СУЧАСНІЙ НІМЕЦЬКІЙ МОВІ	45
<i>Кришко Анна</i> SYMBOLISM OF RED	48
<i>Лехнер Ілона</i> KULTURELLE UNTERSCHIEDE DER KONZEPTUELLEN METAPHERN	51
<i>Ляска Богдан</i> WERBESPRACHE UND IHRE BESONDERHEITEN	56
<i>Ожогань Руслан</i> ДО ПИТАННЯ МЕТОДІВ ДОСЛІДЖЕННЯ КОНЦЕПТІВ	60
<i>Ожогань Руслан</i> ТРАКТУВАННЯ ПОНЯТЬ «ДИСКУРС» ТА «МАС- МЕДІЙНИЙ ДИСКУРС» У НАУКОВІЙ ЛІТЕРАТУРІ	63
<i>Осадчук Ольга</i> ZU DEM PROBLEM DER ANGIZISMEN IN DER DEUTSCHSPRACHIGEN WERBUNG	66
<i>Предиткевич Вікторія</i> DEUTSCHE JUGENDSPRACHE – DAS UNTERSUCHUNGSZIEL DER LINGUISTEN	69

<i>Прядко Лариса</i> ANREDEFORMEN <i>SIE</i> UND <i>DU</i> ALS SPRACHLICHE HÖFLICHKEITSFORMEN IN DER DEUTSCHEN SPRACHE	72
<i>Редьква Андрій</i> ФОНОСЕМАНТИЗМ У ПУБЛІЦИСТИЧНИХ ТЕКСТАХ (НА МАТЕРІАЛІ ПРОМОВ ПОЛІТИКІВ НІМЕЧЧИНИ)	75
<i>Руданець Марія</i> ПРАГМАТИЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ ТЕКСТІВ НІМЕЦЬКОМОВНИХ БАЙОК	80
<i>Савицька Анастасія</i> HERKUNFT DER STERNE- UND PLANETENBEZEICHNUNGEN IN DER DEUTSCHEN SPRACHE	84
<i>Сварчевський Денис</i> DIE GRUNDLAGEN DER VERÄNDERUNG IM DEUTSCHEN WORTSCHATZ	86
<i>Сергушев Дмитро</i> НЕОЛОГІЗМИ В НІМЕЦЬКІЙ МОВІ, ЩО ВИНИКЛИ ПІД ВПЛИВОМ ПАНДЕМІЇ КОРОНАВІРУСУ (НА ПРИКЛАДІ СПОРТИВНОЇ ЛЕКСИКИ)	90
<i>Ставчук Наталія</i> ЛЕКСИКОГРАФІЧНЕ ВИЗНАЧЕННЯ ТЕРМІНА	94
<i>Траченко Ярослава</i> ЖАНРОВА ДИНАМІКА ДИСКУРСУ Т. БЛЕРА ЯК «ТРАНСЛЯТОРА» ЙОГО МОВНОЇ ОСОБИСТОСТІ У ЛІНГВІСТИЧНІЙ ПЛОЩИНІ	98
<i>Чіпак Оксана</i> LEXIKALISCHE UND GRAMMATIKALISCHE UMSETZUNG DER KONZEPT <i>METAPHER DER LIEBE</i> IN TEXTEN DER MODERNEN DEUTSCHEN LIEDER	105

<i>Швень Анастасія</i> ЛАСКАВІ ПРИЗВИСЬКА В НІМЕЦЬКІЙ МОВІ	109
<i>Шевченко Ганна</i> ДО ПРОБЛЕМИ РЕПРЕЗЕНТАЦІЇ КОНЦЕПТУ «ЛЮДИНА» У СУЧАСНІЙ НІМЕЦЬКІЙ МОВІ	113
<i>Шмирко Олена</i> ФРАЗЕОЛОГІЧНІ ОДИНИЦІ ЗІ СТРИЖНЕВИМ КОМПОНЕНТОМ «КОМАХИ» В УКРАЇНСЬКІЙ ТА НІМЕЦЬКІЙ МОВАХ	116
<i>Яремчук Інна</i> ЛІНГВОСТИЛІСТИЧНИЙ АНАЛІЗ ТА ІНТЕРПРЕТАЦІЯ ХУДОЖНЬОГО ТЕКСТУ	120
<b>СЕКЦІЯ 2. ІННОВАЦІЙНІ ТЕХНОЛОГІЇ У ТЕОРІЇ ТА ПРАКТИЦІ ВИКЛАДАННЯ МОВИ І ЛІТЕРАТУРИ</b>	
<i>Бешлей Ольга</i> ДИДАКТИЧНІ МОЖЛИВОСТІ МОБІЛЬНИХ ДОДАТКІВ У НАВЧАННІ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ	125
<i>Божок Інна</i> ОРГАНІЗАЦІЯ БІЛІНГВАЛЬНОГО НАВЧАННЯ В АВСТРІЇ (НА ПРИКЛАДІ КУГІ-КЛАСІВ У ФЕДЕРАЛЬНІЙ ГІМНАЗІЇ ДЛЯ СЛОВЕНІВ У КЛАГЕНФУРТІ)	129
<i>Добринчук Ольга</i> СОЦІОКУЛЬТУРНИЙ ДИДАКТИЧНИЙ ПОТЕНЦІАЛ НІМЕЦЬКОМОВНИХ КОМІКСІВ	132
<i>Дудчак Вікторія</i> КРЕАТИВНІСТЬ У СУЧАСНОМУ ОСВІТНЬОМУ ПРОЦЕСІ	135

*Зданюк Тетяна*

ОСОБЛИВОСТІ РЕАЛІЗАЦІЇ ГЕЙМІФІКАЦІЇ У  
НАВЧАЛЬНОМУ ПРОЦЕСІ: ЗАСТОСУВАННЯ НА  
ПРАКТИЧНОМУ ЗАНЯТТІ З НІМЕЦЬКОЇ МОВИ 139

*Калинюк Тетяна, Желуденко Марина*

SELBSTREFLEXION BEIM FREMDSPRACHENLERNEN  
PRAKTISCH EINSETZEN 144

*Макієвська Оксана*

ВИКОРИСТАННЯ МУЛЬТИМЕДІЙНОГО РЕСУРСУ У  
НАВЧАННІ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ 148

*Марцинюк Христина*

ІНДИВІДУАЛІЗАЦІЯ НАВЧАЛЬНОЇ ДІЯЛЬНОСТІ УЧНІВ ТА  
ЇЇ ВИДИ 152

*Назарчук Олександр*

ОСОБЛИВОСТІ ВИКОРИСТАННЯ НІМЕЦЬКИХ ПІСЕНЬ НА  
УРОКАХ НІМЕЦЬКОЇ МОВИ 156

*Полонська Тамара*

КОМУНІКАТИВНІ ЗАВДАННЯ ЯК ЗАСІБ НАВЧАННЯ  
ІНШОМОВНОГО ПИСЕМНОГО МОВЛЕННЯ УЧНІВ 5–6  
КЛАСІВ СУЧАСНОЇ ГІМНАЗІЇ 161

*Редько Валерій*

ДИДАКТИЧНЕ МОДЕЛЮВАННЯ ЯК ЗАСІБ ОЦІНЮВАННЯ  
ЕФЕКТИВНОСТІ ОБ'ЄКТІВ НАУКОВИХ ПОШУКІВ 165

*Стецько Ірина*

ВІДБІР ТА ОРГАНІЗАЦІЯ МОВЛЕННЄВОГО МАТЕРІАЛУ  
ДЛЯ ФОРМУВАННЯ ІНШОМОВНОЇ КОМПЕТЕНЦІЇ  
СТУДЕНТІВ-ФІЛОЛОГІВ У МОНОЛОГІЧНОМУ МОВЛЕННІ 169

### **СЕКЦІЯ 3. АКТУАЛЬНІ ПРОБЛЕМИ ПЕРЕКЛАДУ**

<i>Гладиш Дар'я</i> АНГЛОМОВНІ СКОРОЧЕННЯ У СОЦІАЛЬНИХ МЕРЕЖАХ: ФУНКЦІОНАЛЬНИЙ І СЕМАНТИЧНИЙ АСПЕКТИ	174
<i>Гнатів Ольга</i> LANGUAGE FOR SPECIFIC PURPOSES AS A TRANSLATION PROBLEM	178
<i>Калинюк Людмила</i> ОСОБЛИВОСТІ ПЕРЕКЛАДУ ПРОФЕСІЙНО ОРІЄНТОВАНОЇ ТЕРМІНОЛОГІЇ	180
<i>Масловська Алла</i> DIE WIEDERGABE DER ÄQUIVALENTLOSEN LEXIK BEI DER ÜBERSETZUNG	185
<i>Окружко Кристина</i> СПЕЦИФІКА ВІДТВОРЕННЯ НЕОЛОГІЗМІВ АНГЛОМОВНОГО ПОХОДЖЕННЯ УКРАЇНСЬКОЮ МОВОЮ	187
<i>Палій Валерія</i> ПЕРЕКЛАД НІМЕЦЬКОЇ БЕЗЕКВІВАЛЕНТНОЇ ЛЕКСИКИ	191
<i>Петрушинець Андрій</i> TRANSLATION AND RELEVANCE FROM THE PERSPECTIVE OF THE TARGET AUDIENCE	195

### **СЕКЦІЯ 4. ІНОЗЕМНА МОВА У ПІДГОТОВЦІ ФАХІВЦІВ В УМОВАХ ГЛОБАЛІЗАЦІЇ**

<i>Гаврилюк Галина</i> ВИКОНАННЯ ПРОФЕСІЙНО СПРЯМОВАНИХ ЗАВДАНЬ НА ЗАНЯТТЯХ З ІНОЗЕМНОЇ МОВИ	199
----------------------------------------------------------------------------------------------------	-----



<i>Густі Ілона</i> HOMEWORK: TO DO IT OR NOT?	203
<i>Заслужена Алла</i> МОЖЛИВОСТІ "GOOGLE CLASSROOM" ДЛЯ ВИВЧЕННЯ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ	206
<i>Зевако Валентина</i> СИСТЕМА ПІСЛЯТЕКСТОВИХ ЗАВДАНЬ ДЛЯ ФОРМУВАННЯ ПРОФЕСІЙНОЇ КОМУНІКАЦІЇ ІНОЗЕМНИХ СТУДЕНТІВ (НА МАТЕРІАЛІ ОДНІЄЇ ТЕМИ)	210
<i>Крецька Юлія</i> ENTWICKLUNG DER BERUFSKOMPETENZ DER ZUKÜNFTIGEN FREMDSPRACHENLEHRER WÄHREND DES SCHULPRAKTIKUMS	213
<i>Крючкова Ольга, Бурячок Наталія</i> ПОДКАСТИ В НАВЧАННІ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ ЗА ПРОФЕСІЙНИМ СПРЯМУВАННЯМ У ФАХОВИХ МИСТЕЦЬКИХ КОЛЕДЖАХ	218
<i>Лиманюк Мар'яна</i> РОЛЬ ДІЛОВОГО ЛИСТУВАННЯ У ПРОЦЕСІ ІНШОМОВНОЇ КОМУНІКАЦІЇ	222
<i>Першуківа Оксана</i> THE ROLE OF MOTIVATION IN ESP LEARNING	224
<i>Собецька Наталія</i> APPROACHABLE WAYS TO SECOND LANGUAGE LEARNING	227
<i>Сотнікова Ольга</i> ВПЛИВ ПРОЦЕСУ ГЛОБАЛІЗАЦІЇ НА ВИКЛАДАННЯ ІНОЗЕМНИХ МОВ (НА ПРИКЛАДІ ПОЛЬСЬКОЇ ТА АНГЛІЙСЬКОЇ МОВ)	231

*Ilona Huszti,*  
*PhD, associate professor,*  
*Ferenc Rákóczi II Transcarpathian Hungarian College of Higher Education*

### **HOMEWORK: TO DO IT OR NOT?**

Homework is a set of tasks or exercises assigned to students by their teachers to be completed beyond the class, in no school time. It encourages learner autonomy because learners are supposed to do their home tasks on their own [2]. Homework enables an expansion of the teaching process for the time of further development in learning, practicing, repeating, that each child has an opportunity to determine his/her own pace and method of work, that homework motivates students for independent and responsible attitude towards work and obligations [4].

#### Attitudes to homework

Teachers tend to have mixed feelings about homework. While recognising the advantages, they observe negative attitudes and poor performance from students. Marking and giving useful feedback on homework can take up a large proportion of a teacher's time, often after school hours.

Students themselves complain that the homework they are given is boring or pointless, referring to homework tasks that consist of studying for tests, doing workbook exercises, finishing incomplete classwork, memorising lists of vocabulary and writing compositions. Where this is actually the case, the negative effects of homework can be observed, typified by loss of interest and a view of homework as a form of punishment [1].

#### Benefits of and reasons for homework

Homework must be relevant, stimulating and reachable in order to motivate students for successful completion. It helps promote proper methods of learning and autonomous abilities [3]. The polyvalent application of homework may result in the development of cognitive

abilities. Besides, it is certain that homework does not have its educational effect if it is assigned solely because it has to be assigned [4].

- Homework is expected by students, teachers, parents and institutions.
- Homework reinforces and helps learners to retain information taught in the classroom as well as increasing their general understanding of the language.

- Homework develops study habits and independent learning. It also encourages learners to acquire resources such as dictionaries and grammar reference books. Research shows that homework also benefits factual knowledge, self-discipline, attitudes to learning and problem-solving skills.

- Homework offers opportunities for extensive activities in the receptive skills which there may not be time for in the classroom. It may also be an integral part of ongoing learning such as project work and the use of a graded reader [3].

- Homework provides continuity between lessons. It may be used to consolidate classwork, but also for preparation for the next lesson.

- Homework may be used to shift repetitive, mechanical, time-consuming tasks out of the classroom.

- Homework bridges the gap between school and home. Students, teachers and parents can monitor progress. The institution can involve parents in the learning process.

- Homework can be a useful assessment tool, as part of continual or portfolio assessment [1].

#### Kinds of homework

When setting home assignments to learners, the teacher should always remember that they have to exclude the factor of boredom, i.e. homework should be varied so that learners do not get bored [2].

Bearing this in mind, teachers have an ample possibility as to what kind of homework they give to their learners.

1) First and foremost, teachers can give tasks and exercises to learners in their workbooks or on the worksheets given to them by the teachers.

2) Homework does not necessarily have to be words only. Learners can prepare photos, drawings, posters, etc. to accompany their tasks.

3) Learners can be asked to research a topic for homework using the internet [2].

Our new reality of distance learning gets learners to make use of the advantages of the digital world with the many existing online applications.

4) Students can be asked to submit their homework via email, or solve the tasks on an online learning platform, e.g. Padlet or Jamboard.

5) Students can write a text on a chosen topic that can be included in their writing portfolio, or can be posted in a blog [2].

6) Real-world tasks. These involve seeing, hearing and putting language to use in realistic contexts. Reading magazines, watching TV, going to the cinema and listening to songs are obvious examples, offering the option of writing summaries and reviews as follow-up activities. Technology facilitates chat and friendship networks, while even in monolingual environments, walking down a shopping street noticing shop and brand names will reveal a lot of language. As with extensive tasks, it is important for learners to share their experiences, and perhaps to collect them in a formal or informal portfolio [1].

7) Project work. It is a good idea to have a class or individual projects running over a period of time. Projects may be based on topics from a coursebook, the locality, interests and hobbies or selected individually. Project work needs to be guided in terms of where to find resources and monitored regularly, the outcome being a substantial piece of work at the end of a course or term of which the learner can claim ownership [1].

To sum up, we have seen the numerous benefits and positive influences of homework on student performance that are significant in comparison to the negative effects. Therefore, the answer to the question posed in the title of these theses is definitely: YES, DO IT.

### **Literature**

1. Darn, S. The role of homework. 2007. URL: <https://www.teachingenglish.org.uk/article/role-homework>

2. Harmer, J. Essential teacher knowledge: Core concepts in English language teaching. Harlow: Pearson, 2012. 287 p.

3. Holló D., Kontráné H. E., Tímár, E. A krétától a videóig. Budapest: Nemzeti Tankönyvkiadó, 1996. 170 p.

4. Jenjić, S. V., Mihailović, T. V. Students' homework in the educational context of contemporary teaching. 2020. URL: <https://www.researchgate.net/publication/346792579>

5. Kontra, E. H. Topics in the methodology of teaching EFL. Budapest: OKKER, 2006. 185 p.

*Алла Заслужена,  
кандидат педагогічних наук, доцент, доцент кафедри іноземної філології,  
Національний авіаційний університет  
(м. Київ)*

## **МОЖЛИВОСТІ «GOOGLE CLASSROOM» ДЛЯ ВИВЧЕННЯ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ**

У зв'язку з прогресом комп'ютерних технологій багато веб-сайтів і додатків в даний час підтримують інтеграцію з Google класом, що надає можливість студентам і викладачам використовувати додаткові ресурси. Наприклад, в Quizlet викладач має можливість створити тематичний словник і запропонувати його своїм студентам через натиснення кнопки «Поділитися в класі». Додаток BookWidgets, можливо також застосовувати в Google класах, адже він надає можливості розробити 40 різних типів вправ [1]. Його привабливість – у можливості створювати інтерактивні завдання. BookWidgets також дозволяє відпрацьовувати навички аудіювання та читання з віджетом «поділ дошки».

Розширення Intelligent speaker надає можливість викладачу надавати студентам для прослуховування тексти у форматах *txt*, *pdf*, *docx*. До факторів привабливості цього розширення віднесемо приємний, чіткий голос диктора з вимовою, максимально наближеною до носія мови та можливість регулювати студентами

# **ІНОЗЕМНА МОВА У ПОЛІКУЛЬТУРНОМУ ПРОСТОРИ: ДОСВІД ТА ПЕРСПЕКТИВИ**

**МАТЕРІАЛИ ІІІ ВСЕУКРАЇНСЬКОЇ  
НАУКОВО-ПРАКТИЧНОЇ КОНФЕРЕНЦІЇ**

**(8 квітня 2021 року)**

Підписано до друку 08.04.2021 р.

Формат 60x84\16

Гарнітура Times New Roman.

Папір офсетний. Друк офсетний.

Ум. друк. арк. 15,58.

Тираж 100 прим.

Віддруковано ТОВ «Друкарня «Рута»  
(свід. Серія ДК №4060 від 29.04.2011 р.)

м. Кам'янець-Подільський, вул. Руслана Коношенка, 1  
тел. 0 38 494 22 50, [drukruta@ukr.net](mailto:drukruta@ukr.net)